

Torres Llosa, Enrique y Violeta Angulo Morales. *JURIVOX: Macrotesauro de Derecho* (primera parte). Buenos Aires, Alfabrama-Universidad Femenina del Sagrado Corazón, 1999. 304 p.

**Reseña elaborada por:  
ESTELA MORALES CAMPOS**

**E**ste tesauro es el trabajo de un equipo peruano interdisciplinario: un abogado y una bibliotecóloga, combinación que se requirió para obtener esta obra de gran utilidad para bibliotecarios y juristas que deseen indizar y recuperar información a partir de bases de datos, bibliografías o catálogos que compilen la extensa variedad de materiales de derecho y la riqueza temática de las ciencias jurídicas.

*JURIVOX* constituye, pues, una herramienta eficaz para crear bases de datos sobre legislación y jurisprudencia, y generar sistemas de información automáticos, oportunos y confiables. Se pretende, por otra parte, que su uso se amplíe geográficamente y que funcione como soporte para la construcción de bases de datos sobre

legislación comparada. Sus objetivos inmediatos son: apoyar la indización de información jurídica, tanto en bibliotecas como en centros de información y de documentación, sobre todo en las facultades de derecho, pero también en las empresas que lo requieran; ser de utilidad en la elaboración de bases de datos sobre doctrina del derecho, con el objetivo de modernizar la enseñanza en las universidades; y colaborar en la construcción de microtesauros particulares de cada área del derecho, los que, al contar con aspectos más profundos que los de los macrotesauros pueden contribuir a desarrollar bases de datos sobre legislación específica.

Considerando que un tesoro no representa un instrumento de clasificación temática, sino una herramienta de control para la indización y recuperación de la información almacenada, *JURIVOX* plantea una sistematización conceptual que se afianza en la realidad del derecho positivo actual. En ese ámbito –el del derecho positivo– existen relaciones jurídicas agrupadas en grandes conjuntos comúnmente aceptados (como el derecho civil, el constitucional, el marítimo, etcétera); por ello, *JURIVOX* recoge, como parte de su contenido, esas denominaciones y su terminología, siempre y cuando sea suficiente, a juicio de los autores, el grado de dicha aceptación.

La obra está dividida en una sección sistemática, una alfabética y un índice permutado. Los temas están integrados en tres grandes categorías: derecho (con catorce subcategorías, que equivalen al mismo número de *ramas* de esa disciplina); derechos humanos (que, por sí misma, representa una categoría independiente) y legislación (que incluye, en total, quince conjuntos y subconjuntos sectoriales, propios de la realidad económica y social regulada jurídicamente). Cuenta además con diferentes apoyos como las sinonimias, las relaciones jerárquicas y las relaciones asociativas.

Esta obra tiene antecedentes en las bases de datos de la junta sobre el Acuerdo de Cartagena celebrada en Lima, Perú, y en el uso de una extensa bibliografía de obras de derecho, fuentes de consulta y vocabularios controlados.

Para hacer la recolección de términos, una vez delimitados el universo y la estructura de *JURIVOX*, los autores consultaron obras de derecho y repertorios de normas legales, así como artículos de publicaciones periódicas y ponencias; recurrieron, además, a enciclopedias y diccionarios jurídicos, tanto generales como especializados; finalmente se remitieron, a macrotesauros, vocabularios controlados y sistemas de clasificación, especialmente útiles para cotejar términos y significados, así como para elaborar los cuadros de la sección sistemática. La recolección se realizó tomando en cuenta, sobre todo, los términos que tienen significación unívoca.

En cuanto a los apoyos, la relación de sinonimias es una de las que configuran esta obra y se procedió de acuerdo con la normatividad internacional, por lo que se incluyen *descriptores* y *no descriptores*; estos últimos provienen, en general, de la relación entre dos o varios términos, y se consideran como casos de sinonimia no sólo los sinónimos o los cuasi sinónimos sino también otros términos generales o muy específicos. Las relaciones jerárquicas –otro de los apoyos–, también identificadas como relaciones de subordinación, son aquellas que existen entre un término *genérico*, *superior* o *mayor* y otro u otros *específicos*, *inferiores* o *menores*; se considera, asimismo, la *relación todo/parte*. En lo

que se refiere a las relaciones asociativas, u horizontales, su número aceptado dependió únicamente de la decisión de los autores de la base, pero tomando en cuenta la mayor frecuencia que podía detectarse en su uso; junto con éstas, *JURIVOX* utiliza las relaciones de *concordancia* y las de *oposición* o *contraposición*, como ocurre con los términos antónimos, sin dejar de lado la respectiva reciprocidad.

La estructura de tesauro, como se indicó, contempla una sección sistemática, una alfabética y un índice permutado. La primera ofrece una visión de conjunto en torno a la materia que se aborde, y abre la posibilidad de explorar campos y subcampos íntegros del derecho para seleccionar en ellos los términos pertinentes. La sección alfabética repite los descriptores, pero ordenados alfabéticamente de modo que debajo de cada término se encuentra la información recomendada por la norma ISO 2788 y la UNESCO sobre elaboración de tesauros. El índice permutado, a su vez, constituye un complemento de la sección anterior al brindar la ubicación de un descriptor *compuesto*, realizando la búsqueda por cualquiera de sus elementos; su ventaja más notable consiste en evitar que algún descriptor pase desapercibido, sobre todo en los casos donde la primera de las palabras que lo conforman es menos significativa que las demás.

La presente es una primera parte que se ofrece para aprobar su eficacia en un mercado abierto y en un universo de usuarios amplio, quienes pueden enviar sus comentarios y sugerencias a los autores.

